D'ar 7 a viz Meurzh 2015 - Le 07 Mars 2015
Salle Pierre François à Saint Niau - LANESTER - 18.45 - 20.00

Le Programme

Ar vugale zo war al leurenn !
Ce sont les enfants qui sont sur scène !

Ar programm :

- Koed Sant Nio (PS MS GS CP)
- Emañ Joseb en dañs (PS MS GS CP)
- Me 'm eus ur fleüt (MS GS CP)
- Dandini (MS GS CP)
- Y a 5 marins (MS GS CP et chorale)
- Ar yarig wenn (MS GS CP et chorale)
- Y encore 10 rats (CP et chorale)
- Edan 10 miz e timezin (chorale)
- Les 10 pelotons de lin (chorale)
- Hanter-dro skol Romain ROLLAND (chorale, sous réserve)

Ar sonerien - Les musiciens :

Gitar - Guitare : François CHAPRON
Binioù bihan - Small pipe : Stéphane KERMABON
Taboulinoù - Percussions : Alain MARY
Akordeoñs - Accordéon : Guérec MODICOM, Youn EVEN, Isabelle LE NABAT (élèves de Magali LE SCIELLOUR)
Treujenn-gaol - Clarinette : Joëlle CAVANHIÉ

Ar c'hanerien - Les chanteurs

- Les élèves de PS MS GS bilingues de Johanne KERVAZO (école Renée RAYMOND)
- Les élèves de PS MS GS des classes bilingues et monolingues de Joelle CAVANHIÉ, Marilou POCHIC, et Cécile CRÉAC'H (école Eugénie COTTON)
- Les élèves de CP bilingues d'Isabelle LE NABAT (école Romain ROLLAND)
- Les élèves de CP CE CM de la chorale dirigée par Marianne QUELEN (école Romain ROLLAND)

Mistri al laz-kanañ - Les chefs de chœur :
Marilou POCHIC, Johanne KERVAZO, Cécile CRÉAC'H, Isabelle LE NABAT, Marianne QUELEN.

An dañserien, ar gorollerien - Les danseurs :
Les élèves de CE CM bilingues de Marianne QUELEN et Gwénolé COUTELLER, les parents ...

L'association DIV YEZH LANNARSTÊR : http://www.divyezh-lann-ar-ster.org/

div yezh
skolioù publik
Lann-ar-stêr

Eh oui, les enfants grandissent et leurs parents ... aussi ! L'association a donc besoin de jeunes parents pour continuer l'aventure. Toutes les bonnes volontés seront les bienvenues en vue d'une transition du bureau lors de l'assemblée générale extraordinaire de mai 2015.

Contactez-nous dès à présent par mail à :

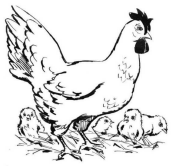
demat@divyezh-lann-ar-ster.org

Trugarez deoc'h !

Rappel des actions soutenues par Div Yezh Lannarstêr : la séance annuelle de cinéma en breton, les concerts, séjours, sorties «théâtre», matériel multimédia ... en breton, des lycéens, collégiens, et élèves de l'élémentaire et des maternelles bilingues.

Pozioù an tonioù - Les paroles

AR YARIG WENN (An dro)



1 - Me 'm eus ur yarig wenn o c'hor(iñ),
Me 'm eus ur yarig wenn o c'hor(iñ).(X2)
Me 'm eus ur yarig wenn o c'hor(iñ),
En un enezenn e-kreiz ar mor. (X2)

2 - Ha hi a lavar ne savo ket,
Ha hi a lavar ne savo ket. (X2)
Ha hi a lavar ne savo ket,
Ken na vo bras he foñsined. (X2)

3 - Ken na vo bras ar bihanañ,
Ken na vo bras ar bihanañ. (X2)
Ken na vo bras ar bihanañ,
Ma c'hellay nijal e-unan. (X2)

4 - Ma c'hellay nijal e-unan,
Ma c'hellay nijal e-unan. (X2)
Ma c'hellay nijal e-unan,
Treuziñ ar mor, n'ay ket d'an deun. (X2)

Y'encore 10 rats (Laridé de Guillac)

Y'encore 10 rats dans mon grenier qui jouent au billard russe.

Les souris sur le plancher sont en train d'faire une coinchée,
Cachés derrière les fagots, les mulots font un tarot.

Y'encore 8, 6, 4, 2 rats ... Y'encore 1 rat ...

Emañ Joseb en dañs (Danse-jeu)

1. Emañ Joseb en dañs, O, emañ Joseb en dañs, O ! (X2) Ged e **viz**, viz, viz, (X2)
Chañchomp tu ya mar be tu !

2. Emañ Joseb en dañs, O, emañ Joseb en dañs, O ! (X2) Ged e **zorn**, zorn, zorn, (X2) Ged e viz, viz, viz, (X2)
Chañchomp tu ya mar be' tu !

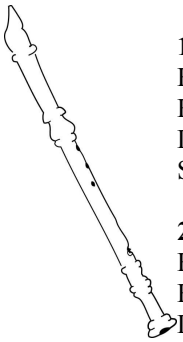
3. ... ged e **vrec'h**... **4.** e **benn** , ... **5.** e **revr**, ...

Dandini (Berceuse turque)

1. Dandini, dandini, dastana.
Les veaux sont dans le potager.
Toi, jardinier, chasse-les !
Le chou ne doivent pas manger !

2. Dandini, dandini, dastana
Danalar girmiş bostana
Kov, bostacı danayı
Yemesin lahanayı

Me 'm eus ur fleüt (Kas-a-barh)



1. Me 'm eus **ur** fleüt, ma c'henderv,
Ha n'ouian ket soniñ **geti**,
Ha n'ouian ket soniñ **geti**, (X2)
Deskit din 'ta, mar gouiit-c'hwi,
Soniñ g'ar fleüt da Vari. (X2)

2. Me 'm eus **div** fleüt, ma c'henderv,
Ha n'ouian ket soniñ **gete**,
Ha n'ouian ket soniñ **gete**, (X2)
Deskit din 'ta, mar gouiit-c'hwi,
Soniñ g'ar fleüt da Vari. (X2)

3. ... **teir** fleüt, ... **4.** ... **peder** fleüt, ... **5.** ... **pemp** fleüt, ...

E koad Sant-Nio (Stumm tamm kreiz ar gavotenn)

1. E koad Sant-Nio 'h eus delioù faou, A zo ledan, a zo ledan,
E koad Sant-Nio 'h eus delioù faou, A zo ledan ha tanav.

2. A zo toullet ha didoullet, A zo toullet gant ar glav.
A zo toullet ha didoullet, A zo toullet gant ar glav.

Y a 5 marins (Hanter-dro)

Y a **5** marins sur mer,
Loin de leur amitié. (X2)

Quand ils viendront à terre,
Djé fa la la la la lé,
Nous les ferons danser,
Djé fa la la ridé.

Y a **4** marins ...
Y a **3** marins ...
Y a **2** marins ...

Kak, kak, kak

Kak, kak, kak ; kak, kak, kak, Piv a gan, o, piv a gan,o,
Kak, kak, kak ; kak, kak, kak, An houadig e-tal ur vran.

Edan ar glav, edan ar glav, E vourbouilhat, é vourbouilhat, Edan ar glav, edan ar glav, Taolet dezhañ tout e zilhad.

Kak, kak, kak ; kak, kak, kak, A-barzh ar lenn, a-barzh ar lenn, Kak, kak, kak ; kak, kak, kak, A-barzh ar lenn, spluja e benn.

Pluñv glas gleb, pluñv glas gleb, Daomp d'ar fest, o, daomp d'ar fest, o, Pluñv glas gleb, pluñv glas gleb, 'Raok ma tay en-dro ar mestr.